

# Allgemeine Lieferbedingungen und Garantieleistungen für Metrohm-Produkte

## General Terms and Conditions of Delivery and Warranty for Metrohm products

### 1 Einleitung und Zielsetzung

Die Allgemeinen Lieferbedingungen und Garantieleistungen für Metrohm-Produkte regeln die Bedingungen zwischen der Metrohm und dem Besteller. Zusätzlich stellen sie – insbesondere bezüglich der Garantieleistungen – ein potentielles Marketinginstrument dar.

Ziel dieses Dokumentes ist es, einerseits diese Bedingungen zwischen der Metrohm und dem Besteller klar festzulegen, andererseits die Möglichkeiten der Nutzung für Marketingzwecke klar auszuführen. Hierbei sollen Diskrepanzen zwischen versprochenen Leistungen (Marketing) und tatsächlich erbrachten Leistungen (Vertragsgegenstand) ausgeschlossen werden.

### 2 Geltungsbereich

Gesamte Metrohm AG.

### 3 Allgemeine Lieferbedingungen

#### 3.1 Grundsatz

Die Allgemeinen Lieferbedingungen (ALB) gemäss Punkt 0 sind Bestandteil des Vertragsverhältnisses zwischen der Metrohm und dem Besteller. Als solche sind diese sowohl Angeboten wie auch Auftragsbestätigungen beizulegen. Hierbei ist der exakte Wortlaut (deutsch und/oder englisch) wiederzugeben.

### 1 Introduction and objective

The General Terms and Conditions of Delivery and Warranty for Metrohm products govern the conditions between Metrohm and the ordering party. In addition, they represent a potential marketing instrument – particularly with respect to warranties.

The purpose of this document is, on the one hand, to establish these conditions clearly between Metrohm and the ordering party and, on the other hand, to specify clearly the possibilities of utilization for marketing purposes. Discrepancies between services promised (marketing) and services actually rendered (subject of the contract) are to be excluded thereby.

### 2 Scope

The whole of Metrohm AG.

### 3 General Terms and Conditions of Delivery

#### 3.1 Basic principle

The General Terms and Conditions of Delivery (GTCD) pursuant to Item 3.2 are a constituent part of the contractual relationship between Metrohm and the ordering party. As such, these are to be enclosed with both quotations and contract confirmations. The precise wording (German and/or English) is to be reproduced therein.

## **3.2 Allgemeine Lieferbedingungen im vollen Wortlaut**

### **3.2.1 Verbindlichkeit**

Diese Allgemeinen Lieferbedingungen gelten ausschliesslich, wenn sie von Metrohm in Verträgen, im Angebot oder in der Auftragsbestätigung anwendbar erklärt werden. Anderslautende Bedingungen insbesondere des Bestellers haben nur Gültigkeit, soweit sie von Metrohm ausdrücklich schriftlich oder elektronisch angenommen worden sind.

Stellt Metrohm dem Besteller Software zur Nutzung zur Verfügung, untersteht diese Nutzung der Lizenzvereinbarung Metrohm/Kunde.

### **3.2.2 Vertragsabschluss**

Der Vertrag zwischen Metrohm und dem Besteller wird mit dem Empfang der schriftlichen oder elektronischen Auftragsbestätigung von Metrohm abgeschlossen. Änderungen oder Ergänzungen sind nur mit dem ausdrücklich schriftlich oder elektronisch erklärten Einverständnis von Metrohm gültig.

Angebote, die keine Annahmefrist enthalten, sind unverbindlich.

### **3.2.3 Umfang der Lieferungen und Leistungen**

Die Lieferungen und Leistungen von Metrohm sind in der Auftragsbestätigung einschliesslich eventueller Beilagen zu dieser abschliessend aufgeführt. Ohne anderslautende ausdrückliche Vereinbarung erfolgt die Lieferung "ex works" (gemäss Incoterms 2010). Nutzen und Gefahr gehen mit der zur Verfügungstellung im Werk auf den Besteller über.

### **3.2.4 Vorschriften im Bestimmungsland und Schutzvorrichtungen**

Der Besteller hat Metrohm spätestens mit der Bestellung auf die Vorschriften und Normen aufmerksam zu machen, die im

## **3.2 General Terms and Conditions of Delivery in the complete text**

### **3.2.1 Legal validity**

These General Terms and Conditions of Delivery only apply if Metrohm has expressly stated that they are applicable in contracts, the quotation or order confirmation. Any other conditions of the ordering party in particular are valid only if Metrohm has expressly accepted them in writing or electronically.

If Metrohm provides the ordering party with software for use, then this use is subject to the Metrohm/customer license agreement.

### **3.2.2 Conclusion of contract**

The contract between Metrohm and the ordering party is concluded with the receipt of the written or electronic order confirmation from Metrohm. Alterations or additions are only valid if Metrohm has expressly agreed to them in writing or electronically.

Quotations that contain no stated time for acceptance are non-binding.

### **3.2.3 Scope of delivery and services**

The deliveries and services provided by Metrohm are exclusively those mentioned in the order confirmation including any enclosures to it. In the absence of an agreement to the contrary, delivery is ex works (pursuant to Incoterms 2010). Benefits and risks are transferred to the ordering party at the time of dispatch from our premises.

### **3.2.4 Regulations in the country of destination and protective devices**

The ordering party shall inform Metrohm no later than the time of the order about the regulations and standards in the country of

Bestimmungsland auf die Ausführung der Lieferungen und Leistungen, den Betrieb der gelieferten Geräte sowie auf die Krankheits- und Unfallverhütung anwendbar sind und er hat diese zu dokumentieren. Die Lieferungen und Leistungen von Metrohm entsprechenden so dokumentierten Vorschriften.

Zusätzliche oder andere Schutzvorrichtungen werden nur geliefert, wenn dies ausdrücklich vereinbart wurde.

Gemäss diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen gekaufte oder erhaltene Produkte dürfen weder direkt noch über Dritte an Gebiete, Körperschaften oder Einzelpersonen verkauft, geliefert, exportiert und übermittelt werden, die Sanktionen internationaler Organisationen (z. B. der Vereinten Nationen, der OSZE und der EU) und der Schweiz unterliegen.

### 3.2.5 Preise

Alle Preise verstehen sich netto, ab Werk, in Schweizer Franken ohne irgendwelche Abzüge. Sämtliche Nebenkosten wie z. B. für Verpackung, Fracht, Versicherung, Ausfuhr-, Durchfuhr-, Einfuhr- und andere Bewilligungen sowie Beurkundungen gehen zulasten des Bestellers.

Ebenso hat der Besteller alle Arten von Steuern, Abgaben, Gebühren, Zöllen und dergleichen zu tragen, die im Zusammenhang mit den Lieferungen und Leistungen erhoben werden oder er hat sie Metrohm zurückzuerstatten, falls diese hierfür nachweislich Zahlung geleistet hat.

### 3.2.6 Zahlungsbedingungen

Die Zahlungen sind vom Besteller entsprechend der speziell vereinbarten Zahlungsbedingungen am Domizil von Metrohm ohne irgendwelche Abzüge (wie z. B. Skonto) zu leisten. Ohne Absprache einer anderen Zahlungsfrist gelten 30 Tage rein netto ab Rechnungsstellung als vereinbart.

Die Zahlungspflicht ist erfüllt, wenn und soweit am Domizil von Metrohm Schweizer Franken zur freien Verfügung von Metrohm gestellt worden sind. Ist die Zahlung mit Wechsel oder Akkreditiv vereinbart, trägt der Besteller Wechseldiskont,

destination that apply to the provision of goods and services, the operation of the instruments supplied as well as to health protection and accident prevention, and the ordering party shall document these. The goods and services provided by Metrohm shall be in accordance with these documented regulations.

Additional or other protective devices shall only be supplied if this has been expressly and mutually agreed upon.

Products purchased or received under these Terms and Conditions may not be sold, delivered, exported and transmitted, either directly or via third parties, to territories, entities, or individuals subject to sanctions imposed by international organizations (e.g. United Nations, the OSCE and the EU) and Switzerland.

### 3.2.5 Prices

All prices are to be understood as being net ex works, in Swiss Francs without any deductions. All attendant expenses such as, for example, for packing material, freight, insurance and export, transit, import and other licenses as well as certification fees are invoiced to the ordering party's account.

The ordering party shall also bear the costs of all types of taxes, levies, charges, duties and the like that are imposed in association with the provision of the goods and services or shall reimburse them to Metrohm if Metrohm can provide proof of their payment.

### 3.2.6 Conditions of payment

Payments are to be made by the ordering party in accordance with the specially agreed conditions of payment at the registered offices of Metrohm without any deductions (e.g. cash discount). Unless a different payment deadline has been agreed upon, the straight net payment deadline of 30 days due after date of invoice is regarded as having been agreed to.

The obligation to pay has been discharged when and as far as Swiss Francs have been placed at Metrohm's free disposal at the registered offices of Metrohm. If payment by

Wechselsteuern, Inkasso- und Akkreditivspesen. Die Zahlungstermine sind auch einzuhalten, wenn Transport, Ablieferung, Montage, Inbetriebsetzung oder Abnahme der Lieferungen und Leistungen aus Gründen, die Metrohm nicht zu vertreten hat, verzögert oder verunmöglicht werden, oder wenn unwesentliche Teile fehlen oder sich Nacharbeiten als notwendig erweisen, die den Gebrauch der Lieferungen nicht wesentlich beeinträchtigen.

Wenn die bei oder nach Vertragsabschluss zu stellenden Sicherheiten nicht vertragsgemäss geleistet werden, ist Metrohm berechtigt, am Vertrag festzuhalten oder vom Vertrag zurückzutreten. Der Ersatz weiteren Schadens bleibt vorbehalten.

Bei Überschreitung der Zahlungsfrist ist Metrohm ohne vorherige Mahnung berechtigt, einen Verzugszins von 5 % p.a. zu verlangen.

### 3.2.7 Lieferfristen

Die Lieferfrist beginnt zu laufen, sobald der Vertrag abgeschlossen ist, alle für dessen Ausführung notwendigen Angaben bei Metrohm vorliegen und sofern bis dann vereinbarte Zahlungen geleistet sind. Im Falle von höherer Gewalt, Streiks, Unfällen, erheblichen Betriebsstörungen oder behördlichen Massnahmen bei Metrohm oder ihren Lieferanten bzw. Beauftragten, die eine fristgerechte Lieferung verunmöglichen, verlängert sich die Lieferfrist angemessen. Die Lieferfrist verlängert sich zudem, wenn der Kunde die Bestellung nachträglich abändert oder mit seinen vertraglichen Pflichten und Obliegenheiten in Rückstand ist, insbesondere wenn er notwendige Unterlagen und Angaben nicht rechtzeitig liefert und/oder vereinbarte Zahlungen und Sicherheiten nicht rechtzeitig leistet. Die Lieferfrist ist eingehalten, wenn bis zu ihrem Ablauf die Mitteilung der Versandbereitschaft an den Besteller abgeschickt wurde.

Eine Lieferverspätung berechtigt nicht zur Annullierung des Auftrags. Eine Verzugsentschädigung kann der Besteller

bill of exchange or letter of credit has been agreed then the bank discount, bill of exchange tax, encashment charges and letter of credit charges are to be invoiced to the ordering party's account. The payment dates shall also be observed even if transport, delivery, assembly, commissioning or acceptance of the goods and services is delayed or made impossible by circumstances not attributable to Metrohm, or if non-essential components are missing or if finishing work that does not significantly affect the use of the deliveries should prove to be necessary.

If any securities to be provided at or after the conclusion of the contract are not provided in accordance with the terms of the contract, then Metrohm is entitled to adhere to the contract or to withdraw from it. The right to obtain indemnification for further damage is retained.

If the payment date is exceeded, then Metrohm is entitled to demand interest on arrears of 5% p.a. without giving previous notice.

### 3.2.7 Time of delivery

The time of delivery begins as soon as the contract has been concluded, all the necessary information for its execution is in Metrohm's hands and provided that any payments agreed upon up to this point have been made. If force majeure, strikes, accidents, serious operating difficulties or official measures affecting Metrohm or its suppliers or agents make delivery within the agreed time limit impossible, then the time of delivery is extended by a reasonable period of time. The time of delivery is also extended if the ordering party subsequently changes the order or falls behind in its contractual obligations and duties, particularly if necessary documentation and information is not supplied on time and/or agreed payments or securities are not provided on time. The time of delivery has been met if notice of readiness for dispatch has been sent to the ordering party before its expiry.

A delay in delivery does not entitle to withdrawal from the contract. The ordering party can only make a claim for damage

nur dann geltend machen, wenn ihm nicht durch Ersatzlieferung geholfen werden konnte. Zudem muss die Verspätung nachweisbar durch Metrohm verursacht worden sein und der Besteller muss seinen Schaden als Folge der Verspätung nachweisen. Die Verzugsentschädigung beträgt höchstens 5 %, berechnet auf dem Vertragspreis des verspäteten Lieferteils. Die ersten zwei Wochen der Verspätung geben so oder so keinen Anspruch auf Verzugsentschädigung.

### **3.2.8 Prüfung und Abnahme der Lieferungen und Leistungen**

Metrohm prüft Lieferungen und Leistungen soweit üblich vor Versand. Weitergehende Prüfungen sind besonders zu vereinbaren und vom Besteller zu bezahlen.

Der Besteller hat die Lieferungen und Leistungen möglichst rasch nach Eingang längstens aber innert 30 Tagen (Schweizer Kunden innert 14 Tagen) nach Wareneingang zu prüfen und Metrohm eventuelle Mängel unverzüglich schriftlich oder elektronisch anzuzeigen. Innerhalb der Gewährleistungsfrist später auftretende Mängel sind unverzüglich nach ihrer Entdeckung schriftlich oder elektronisch anzuzeigen. Ohne rechtzeitige Mängelrüge gelten die Lieferungen und Leistungen als genehmigt. Mängelrügen berechtigen unter keinen Umständen dazu, Rechnungsbeträge zurückzubehalten oder zu kürzen.

### **3.2.9 Transport und Verpackung**

Sind beim Empfang einer Sendung an der Verpackung Beschädigungen sichtbar oder zeigen sich nach dem Auspacken Transportschäden an der Ware, so ist der Frachtführer unverzüglich zu benachrichtigen und die Aufnahme eines Schadenprotokolls zu veranlassen.

Bei Rücksendung irgendwelcher Geräte und Teile ist nach Möglichkeit die Originalverpackung zu verwenden. Dies gilt vor allem für Geräte, Elektroden, Bürettenzylinder und PTFE-Kolben sowie Trennsäulen. Trennsäulen sind zudem korrekt zu verschliessen. Vor dem Einbetten in Holzwolle oder ähnlichem Material sind

arising from delayed delivery if help cannot be provided by a replacement delivery. Additionally, it shall also be shown that the delay was caused by Metrohm and the ordering party shall be able to prove that the damage was caused by the delayed delivery. The interest on arrears is limited to max. 5% calculated on the contractual price of the delayed item. No claim for delayed delivery whatsoever can be made in the first two weeks of the delay period.

### **3.2.8 Inspection and acceptance of deliveries and services**

Metrohm inspects deliveries and services to the normal extent before dispatch. Any further inspections are subject to mutual agreement and shall be paid for by the ordering party.

The ordering party shall inspect the deliveries and services as quickly as possible and in any case within 30 days of receipt (Swiss customers within 14 days) and shall inform Metrohm without delay in writing or electronically of any deficiencies. Any deficiencies that occur during the warranty period shall be reported to Metrohm in writing or electronically immediately upon discovery. If no formal complaint is received within the due period then the deliveries and services are deemed to have been accepted. A formal complaint does not entitle the ordering party to retain or deduct invoiced amounts under any circumstances.

### **3.2.9 Transport and packaging**

If damage to the packaging is evident at the time a consignment is received or if the goods show signs of transportation damage after unpacking, then the carrier shall be informed immediately and the compilation of a written damage report demanded.

If any instruments or components are to be returned, then the original packing material shall be used wherever possible. This applies particularly to instruments, electrodes, buret cylinders and PTFE pistons as well as separation columns. Separation columns shall in addition be sealed correctly. Before they are embedded in wood wool or similar material, the parts shall be placed in dust-



die Teile staubdicht einzupacken. Für Schäden, die durch die Nichtbeachtung dieser Vorschriften entstehen, lehnt Metrohm jede Gewährleistung ab.

### 3.2.10 Gewährleistung (Garantie)

Metrohm bietet Gewähr dafür, dass ihre Lieferungen und Leistungen keine Material-, Konstruktions- oder Fabrikationsfehler aufweisen.

Die allgemeine Gewährleistungsfrist beträgt 36 Monate (Ausnahmen nachfolgend), vom Tage der Lieferung angerechnet; bei Tag- und Nachtbetrieb beträgt sie 18 Monate. Voraussetzung für die Gewährleistung ist, dass der Service in definierten Intervallen und in definiertem Umfang von einer von der Metrohm autorisierten Service-Organisation durchgeführt wurde.

Die Gewährleistungsfrist für Anionen-Suppressorrotoren des Typs "MSM" beträgt 120 Monate, vom Tage der Lieferung angerechnet; bei Tag- und Nachtbetrieb beträgt sie 60 Monate.

Die Gewährleistungsfrist für IC-Trennsäulen beträgt 90 Tage ab Inbetriebnahme.

Für als solche erkennbare Fremdfabrikate gelten die Gewährleistungsbestimmungen des Herstellers.

Für Geräte, die unter der Marke Metrohm Raman verkauft werden, gilt eine Gerätegarantie von 24 Monaten. Bei Tag- und Nachtbetrieb reduziert sich die Gewährleistungsfrist um die Hälfte.

Für Geräte, die unter der Metrohm NIRSystems Marke verkauft werden, gilt eine Gerätegarantie von 16 Monaten. Bei Tag- und Nachtbetrieb reduziert sich die Gewährleistungsfrist um die Hälfte.

Für Combustion IC Geräte vom Zulieferer Trace Elemental Instruments (TEI) gilt eine Gerätegarantie von 24 Monaten. Für die Verbrennungsöfen (Teil des Combustion Gerätes) wird eine Garantie von 120 Monaten gegeben. Bei Tag- und Nachtbetrieb reduziert sich die Gewährleistungsfrist jeweils um die Hälfte.

Für das 949 pH Meter wird eine Garantiezzeit von 12 Monaten gewährt. Auch hier

proof packaging. Metrohm rejects any warranty for damage caused by non-observance of this rule.

### 3.2.10 Warranty (guarantee)

Metrohm guarantees that the deliveries and services it provides are free of defects in materials, design or manufacturing.

The general warranty period is 36 months (exclusions below) from the date of delivery or 18 months in the event of continuous operation. The warranty remains valid on the condition that the servicing is provided by a service organization authorized by Metrohm at defined intervals and with a defined scope.

The warranty period for anion suppressor rotors of the type "MSM" is 120 months from the date of delivery or 60 months in the case of continuous operation.

The warranty period for IC separation columns is 90 days after start-up.

For third-party components that are recognizable as such, the manufacturer's warranty regulations apply.

For instruments sold under the Metrohm Raman brand a full 24 month warranty is applicable. For continuous operation, the warranty period is reduced to the half.

For devices sold under the Metrohm NIRSystems brand a full 16 month warranty is applicable. For continuous operation, the warranty period is reduced to the half.

For Combustion IC instruments from supplier Trace Elemental Instruments (TEI) a 24 month warranty is applicable. For the combustion furnace as part of the combustion device 120 months are applicable. For continuous operation, the warranty period is reduced to the half.

A warranty period of 12 months is granted for the 949 pH Meter. Here too, the warranty period is reduced by half for continuous operation. There is no repair option for this device (only replacement).

Consumables and materials with limited storage life and glass breakage in the case of electrodes or other glass parts are

reduziert sich bei Tag- und Nachtbetrieb die Gewährleistungsfrist um die Hälfte. Bei diesem Gerät besteht keine Reparaturmöglichkeit (nur Austausch).

Verbrauchsmaterialien und Materialien mit begrenzter Haltbarkeit, sowie Glasbruch bei Elektroden oder anderen Glasteilen sind von der Gewährleistung ausgenommen.

Die Inanspruchnahme der Gewährleistungsverpflichtungen setzt voraus, dass der Besteller seine Zahlungsverpflichtungen vollständig und fristgerecht erfüllt hat.

Metrohm verpflichtet sich, bis zum Ablauf der Gewährleistungsfrist nachweislich fehlerhafte Baugruppen oder Bauteile kostenlos zu ersetzen oder gutzuschreiben. Allfällige Transport- und Zollkosten gehen zulasten des Bestellers.

Voraussetzung hierfür ist, dass der Besteller das fehlerhafte Teil unter Angabe der Artikelnummer, der Artikelbezeichnung, einer adäquaten Fehlerbeschreibung, des Lieferdatums und, sofern zutreffend, der Seriennummer bzw. der Chipdaten im Support Tracker meldet. Metrohm entscheidet dann, ob Ersatz geliefert bzw. eine Gutschrift erstellt wird, oder ob das fehlerhafte Teil mittels Return Material Authorization (RMA) zurückgesandt werden soll. Im Falle eines Ersatzes bzw. einer Gutschrift verpflichtet sich der Besteller, das fehlerhafte Teil während mindestens 24 Monaten gemäss gültigen Vorschriften (unter Beachtung der ESD-Richtlinien) einzulagern und für eine Vor-Ort-Inspektion bzw. zur Rücksendung an Metrohm bereitzuhalten. Werden diese Voraussetzungen nicht eingehalten, behält sich die Metrohm das Recht vor, diese Artikel auch nachträglich in Rechnung zu stellen.

Für Teile, die innerhalb den oben genannten Gewährleistungsfristen ersetzt bzw. repariert wurden, gelten wieder die gleichen Gewährleistungsfristen wie bei einem entsprechenden neuen Teil. Jedoch wird durch das Ersetzen bzw. Reparieren eines Teiles die Gewährleistungsfrist des gesamten Systems nicht verlängert.

Von der Gewährleistung ausdrücklich

excluded from the warranty.

Warranty claims cannot be asserted if the ordering party has failed to meet its payment obligations in full and according to schedule.

During the warranty period, Metrohm undertakes either to replace free of charge or to credit the purchaser for any modules or components that can be shown to be faulty. Any transport or customs fees that may apply are the ordering party's responsibility.

The precondition for this is that the ordering party has to specify the article number, the article designation, an adequate error description, the delivery date and (if applicable) the serial number or chip data in the Support Tracker. Metrohm then decides whether a replacement or a credit note is to be issued or whether the faulty part has to be returned using the Return Material Authorization (RMA). If a replacement or credit note is issued, the ordering party undertakes to store the faulty part for at least 24 months in accordance with the current storage directives (in compliance with ESD guidelines) and to hold it in readiness for onsite inspection or for return shipment to Metrohm. Metrohm reserves the right to invoice the ordering party for these articles, including retroactively, in the event of noncompliance with these preconditions.

The same warranty periods that are specified for a corresponding new part apply to parts that are replaced or repaired within the above-mentioned warranty periods. However, replacement or repair of a part does not extend the warranty period of the entire system.

Deficiencies arising from circumstances that are not the responsibility of Metrohm, such as improper storage or improper use, etc., are expressly excluded from the warranty. The product and system manuals as well as the operating and safety instructions of Metrohm must be strictly followed. Otherwise, Metrohm's warranty and liability are excluded. The exclusion of warranty and liability also applies to any modifications to products, instruments, software, manuals as well as intended use even if the modification

ausgeschlossen sind Mängel, die auf Umstände zurückgehen, die nicht von Metrohm zu vertreten sind, wie unsachgemässe Lagerung, unsachgemässer Gebrauch etc. Die Produkt- und Systemhandbücher sowie die Betriebs- und Sicherheitsanleitungen der Metrohm sind strikt zu befolgen. Andernfalls ist die Garantie und Haftung von Metrohm ausgeschlossen. Der Garantie- und Haftungsausschluss gilt ausdrücklich für Modifikationen an den Produkten, Geräten, Software, Bedienungsanleitungen sowie am Verwendungszweck auch wenn diese, im Auftrag des Kunden durch die Metrohm durchgeführt wurden. In all diesen Fällen verliert die Konformitätserklärung für die Produkte ihre Gültigkeit.

Metrohm bietet ausserdem eine Ersatzteilsicherheit von 120 Monaten und eine PC-Software-Supportgarantie von 60 Monaten an, vom Tag der Lieferung angerechnet. Inhalt dieser Garantie ist die Möglichkeit des Kunden, innerhalb der Garantiedauer funktionierende Ersatzteile, Zubehörteile und Verbrauchsmaterial oder angemessenen Softwaresupport zu Marktpreisen zu erwerben.

Diese Regelung ist auch anwendbar für Produkte, die unter der Marke Metrohm Raman verkauft werden. Diese Regelung ist nicht anwendbar für Produkte, die unter der Metrohm NIRSystems Marke verkauft werden.

Kann Metrohm dieser Verpflichtung aufgrund von Umständen, welche durch Metrohm nicht beeinflusst werden können, nicht nachkommen, werden dem Besteller alternative Lösungen zu Vorzugskonditionen angeboten.

### **3.2.11 Ausschluss weiterer Haftungen**

Die Gewährleistungsansprüche des Bestellers sind in diesen Bedingungen abschliessend geregelt. Ausgeschlossen sind insbesondere irgendwelche Ansprüche auf Schadenersatz, Minderung oder Rücktritt und Aufhebung des Vertrages. In keinem Falle bestehen Ansprüche auf Ersatz von Schäden, insbesondere von indirekten Schäden, die nicht am Liefergegenstand selbst entstanden sind, wie namentlich

was ordered by the customer and performed by Metrohm. In each of these cases the product declaration of conformity is not valid anymore.

Metrohm also offers a 120 month spare parts availability guarantee and a 60 month PC software support warranty, calculated from the date of delivery. The content of this warranty is the ability of the customer to obtain functioning spare parts, accessories and consumables or appropriate software support at market prices during the time of the warranty period.

This does also apply to products sold under the Metrohm Raman brand. This does not apply for products sold under the Metrohm NIRSystems brand.

If Metrohm is unable to meet this obligation due to circumstances beyond the control of Metrohm, then the ordering party shall be offered alternative solutions at preferential conditions.

### **3.2.11 Exclusion of further liability**

The warranty claims of the ordering party are exclusively those contained in these conditions. In particular any claims for compensation for damages, reduction of purchase price or withdrawal from and rescission of the contract are excluded. Under no circumstances will there be any compensation for damages that have not occurred directly to the goods supplied themselves such as for loss of production,



Produktionsausfall, Nutzungsverluste, Verlust von Aufträgen, entgangener Gewinn sowie von anderen mittelbaren oder unmittelbaren Schäden. Darüber hinaus ist die maximale Gesamthaftung von Metrohm, die sich aus oder im Rahmen des Vertrages oder einer Produkteinheit oder Dienstleistung ergibt, auf den Betrag begrenzt, den der Besteller bezahlt hat.

loss of use, loss of contracts, loss of prospective profits as well as any other direct or indirect damage. In addition, Metrohm's maximum aggregate liability arising out of or in connection with the agreement, or any product unit or service, is limited to the amount the ordering party paid.

### **3.2.12 Gerichtsstand und anwendbares Recht**

**Gerichtsstand für den Besteller und für Metrohm ist Herisau/Schweiz.** Metrohm ist jedoch berechtigt, den Besteller an dessen Sitz zu belangen.

Das Vertragsverhältnis zwischen Metrohm und dem Besteller untersteht ausschliesslich schweizerischem Recht.

### **3.2.12 Place of jurisdiction and applicable law**

**The place of jurisdiction for the ordering party and for Metrohm is Herisau, Switzerland.** However, Metrohm is entitled to institute legal proceedings against the ordering party at its place of business.

The contractual relationship between Metrohm and the ordering party is subject to Swiss law only.

## **4 Verwendung für Marketingzwecke**

Auszüge aus den ALB's – insbesondere bezüglich Garantieleistungen - dürfen zu Marketingzwecken verwendet werden. Dies beinhaltet die Publikation im Internet, die Verwendung für Inserate in Fachzeitschriften oder aber die Verfassung eines Bestätigungsschreibens an unsere Kunden.

Diese Auszüge aus den ALB's dürfen nicht im Widerspruch zum gesamten Kontext der ALB's stehen. Wird nicht der ganze Wortlaut aus den ALB's zitiert, ist unmissverständlich auf die ALB's zu verweisen.

Beispiele finden sich nachfolgend.

## **4 Usage for marketing purposes**

Extracts from the General Terms and Conditions of Delivery - in particular with reference to warranties - may be used for marketing purposes. This includes publication on the Internet, the use of advertisements in professional periodicals or alternatively the compilation of a confirmation letter to our customers.

These extracts from the General Terms and Conditions of Delivery may not stand in contradiction to the overall context of the General Terms and Conditions of Delivery. If the entire text is not quoted from the General Terms and Conditions of Delivery, then unambiguous reference shall be made to the General Terms and Conditions of Delivery.

Examples can be found in the following sections.

#### 4.1 3 Jahre Gerätegarantie



Die Metrohm gewährt auf all ihre Geräte eine Gerätegarantie von 3 Jahren.

Die einzige Bedingung ist, dass der Service und der Unterhalt der Geräte durch eine von der Metrohm autorisierten Service-Organisation mit originalen Metrohm-Ersatzteilen durchgeführt wurden.

Diese Garantieleistung gilt für alle Metrohm-Geräte, welche seit dem 1. Januar 2007 durch die Metrohm, Schweiz, ausgeliefert wurden. Ausnahmen sind unter 3.2.10 unserer Allgemeinen Lieferbedingungen (ALB) beschrieben.

Im Übrigen gelten unsere Allgemeinen Lieferbedingungen (ALB).

Dateien:  
Siehe Image Database

#### 4.1 3 year instrument warranty



Metrohm offers a 3 year instrument warranty on all of its instruments.

The sole condition is that the servicing and maintenance of the instruments is provided by a Service Organization authorized by Metrohm and that original Metrohm spare parts are used.

This warranty applies to all Metrohm instruments which have been shipped by Metrohm, Switzerland since January 1, 2007. Exceptions are defined in chapter 3.2.10 of our General Terms and Conditions of Delivery (GTCD).

Otherwise, our General Terms and Conditions of Delivery (GTCD) apply.

Files:  
See Image Database

#### 4.2 10 Jahre Suppressorgarantie



Die Metrohm gewährt auf Metrohm-Anionen-Suppressorrotoren des Typs "MSM" eine Garantie von 10 Jahren.

Diese Garantieleistung gilt für alle Metrohm-Anionen-Suppressorrotoren des Typs "MSM", welche seit dem 1. Januar 2007 durch die Metrohm, Schweiz, ausgeliefert wurden.

Im Übrigen gelten unsere Allgemeinen Lieferbedingungen (ALB).

Dateien:  
Siehe Image Database

#### 4.2 10 year suppressor warranty



Metrohm offers a 10 year warranty on Metrohm anion suppressor rotors of the type "MSM".

This warranty applies to all Metrohm anion suppressor rotors of the type "MSM" which have been shipped by Metrohm, Switzerland since January 1, 2007.

Otherwise, our General Terms and Conditions of Delivery (GTCD) apply.

Files:  
See Image Database

**4.3 10 Jahre Ersatzteilgarantie**

Die Metrohm gewährt eine Ersatzteilsicherheit (Ersatzteile, Zubehörteile und Verbrauchsmaterial) von 10 Jahren.

Diese Garantieleistung endet 10 Jahre nachdem das Produkt geliefert wurde.

Im Übrigen gelten unsere Allgemeinen Lieferbedingungen (ALB).

Dateien:

Siehe Image Database

**4.4 5 Jahre PC-Software Supportgarantie**

Neben der Rückwärtskompatibilität von Release zu Release und den Patches für Minor Releases bietet die Metrohm ausserdem einen ausgedehnten Anwendersupport, welcher sich über 5 Jahre nach Verkauf der PC-Software erstreckt.

Diese Supportgarantie endet 5 Jahre nachdem die PC-Software geliefert wurde.

Im Übrigen gelten unsere Allgemeinen Lieferbedingungen (ALB).

Dateien:

Siehe Image Database

**4.3 10 year spare part warranty**

Metrohm guarantees a 10 year availability for all spare parts, accessories and consumables.

This warranty ends 10 years after the product has been delivered.

Otherwise, our General Terms and Conditions of Delivery (GTCD) apply.

Files:

See Image Database

**4.4 5 year PC software support warranty**

In addition to the backward compatibility from release to release and the patches for minor releases, Metrohm also offers extended user support which applies for 5 years after the sales period of the PC software.

This support warranty ends 5 years after the PC software has been delivered.

Otherwise, our General Terms and Conditions of Delivery (GTCD) apply.

Files:

See Image Database